

## L-EPIFANIJA TAL-MULEJ

### SOLENNITÀ

#### L-1 Ghasar

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

#### INNU

X'tak, Erodi, għadu ħajjen?  
Għax ġie Kristu qiegħed tibza'?  
M'għandux bżonn saltniet tad-dinja  
min ġie jagħti dik tas-sema!

Ġrew il-maġi wara l-kewkba,  
fid-dawl tagħha d-Dawl ifittxu,  
biex joffrulu d-doni tagħhom  
u jagħrfuh bħal Alla veru.

Il-Ħaruf tas-sema niżel  
fl-ilma tal-Ġordan u qaddsu;  
hu, li ma ttebbax bil-ħtija  
b'ħasil ġdid naddafna minnha.

Xhieda ġdida ta' setegħtu!  
Ħammru l-ġarar kbar ta' l-ilma,  
li l-qaddejja, b'ordni tiegħu,  
rawh mibdul fi nbid quddiemhom.

Glorja lilek, Kristu Sidna,  
li lill-ġnus ridt turi ruħek;  
mal-Missier u ma l-Ispirtu,  
ġieħ jintraddlek, issa w dejjem. Ammen.

## SALMODIJA

**Ant. 1:** Il-Mulej, immissel sa minn qabel is-sebħ u sa minn dejjem, deher illum fid-dinja bħala s-salvatur tagħna.

### Salm 134 (135)

#### I

Faħħru isem il-Mulej, \*  
faħħruh, qaddejja tal-Mulej,  
intom li qegħdin f'dar il-Mulej, \*  
fil-wesgħat ta' madwar it-tempju ta' Alla tagħna.

Faħħru l-Mulej, għax hu tajjeb, \*  
għannu lil ismu, għax hu sabiħ.  
Għax għażel il-Mulej 'il Ġakobb, \*  
lil Izrael, biex ikun il-poplu tiegħu.

Naf tassew li kbir il-Mulej; \*  
fuq l-allat kollha Alla Sidna.  
Kull ma joghġbu l-Mulej jagħmlu †  
fis-smewwiet u fuq l-art, \*  
fil-baħar u f'qiegħ l-ibħra kollha.  
Hu jtella' s-shab minn truf l-art, †  
jibgħat il-beraq u x-xita, \*  
johrog l-irjieħ mill-imħażen tiegħu.

Hu darab l-ulied il-kbar ta' l-Egittu, \*  
kemm bnedmin u kemm bhejjem.  
Sinjali u għegubijiet għamel f'nofsok, Egittu, \*  
u laqtu l-Fargħun u l-qaddejja tiegħu kollha.  
Qered 'il Sihon, sultan ta' l-Amurrin, †  
lil Ghog, sultan ta' Basan, \*  
u s-saltniet kollha ta' Kangħan.  
U l-art tagħhom qassamha b'wirt, \*  
b'wirt lil Izrael, il-poplu tiegħu.  
Glorja lill-Missier.....

**Ant. 1:** Il-Mulej, imnissel sa minn qabel is-sebħ u sa minn dejjem, deher illum fid-dinja bħala s-salvatur tagħna.

**Ant. 2:** Kbir il-Mulej; fuq l-allat kollha Alla Sidna.

## II

Mulej, għal dejjem idum ismek! \*  
Mulej, minn żmien għal żmien il-fama tiegħek!  
Għax il-Mulej jagħmel haqq mal-poplu tiegħu, \*  
juri ħniena mal-qaddejja tiegħu.

L-idoli tal-ġnus huma deheb u fidda, \*  
xogħol ta' id il-bniedem:  
għandhom il-fomm, u ma jirkellmox; \*  
għandhom l-għajnejn, u ma jarawx;  
għandhom il-widnejn, u ma jisimgħux; \*  
anqas nifs ma għandhom fi mnifsejhom.  
Bħalhom ikunu dawk li jagħmluhom, \*  
u dawk kollha li jittamaw fihom.

Bierek, Izrael, il-Mulej; \*  
bierek, dar Aron, il-Mulej;  
bierek, dar Levi, il-Mulej; \*  
bierku l-Mulej, intom li tibżgħu mill-Mulej.

Imbierek il-Mulej minn Sijon, \*  
u li joqgħod f'Ġerusalemm!  
Glorja lill-Missier.....

**Ant. 2:** Kbir il-Mulej; fuq l-allat kollha Alla Sidna.

**Ant. 3:** Kewkba, b'dija li tgħammex, uriet lil Alla, is-Sultan tas-slaten: rawha l-maġi, u ġew joffru r-rigali lis-Sultan il-kbir.

## Kantiku ara 1Tim 3:16

**R/.** Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Hu deher fostna bħala bniedem, \*  
kien iġġustifikat mill-Ispirtu.

**R/.** Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Deher lill-angli, \*

ixxandar fost il-ġnus.

**R/.** Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Emmnuh il-bnedmin fid-dinja, \*

ittieħed fil-glorja tas-sema.

**R/.** Fahħru l-Mulej, intom ġnus kollha.

Glorja.

**Ant. 3:** Kewkba, b'dija li tgħammex, uriet lil Alla, is-Sultan tas-slaten: rawha l-maġi, u ġew joffru r-rigali lis-Sultan il-kbir.

## **LEZZJONI QASIRA**

**2 Tim 1:9-10**

Alla salvana u sejjhilna b'sejħa qaddisa, mhux għax qies l-ghemejjel tagħna, imma skond il-pjan tiegħu nnifsu u skond il-grazzja mogħtija lilna fi Kristu Ġesù sa minn dejjem, imma li ntweriet issa permezz tad-dehra tas-Salvatur tagħna Ġesù Kristu li qered il-mewt u wera fid-dawl il-ħajja u l-immortalità permezz ta' l-Evangelju.

## **RESPONSORJU QASIR**

**R/.** Bih jitbierku \* Il-ġnus kollha ta' l-art. Bih jitbierku.

**V/.** Ifahħru l-kobor tiegħu l-popli kollha. \* Il-ġnus kollha ta' l-art. Glorja. Bih jitbierku.

**Ant. tal-kantiku ta' Marija:**

Il-maġi raw il-kewkba u bdew jgħidu lil xulxin: Dan hu s-sinjal tas-Sultan il-kbir; immorru nfittxuh, u noffrulu rigali ta' deheb, incens u mirra.

Ruħi tfahħar il-kobor tal-Mulej, \*

u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi,  
għax hu xeħet għajnejh

fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. \*

Iva, minn issa 'l quddiem

kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeg kbar; \*

qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien \*  
fuq dawk li jibżgħu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, \*  
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, \*  
u għolla ċ-ċkejknin.

Mela b'kull gid lil min hu bil-ġuħ, \*  
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ħa ħsieb Izrael, qaddej tiegħu, \*  
għax ftakar fil-ħniena tiegħu  
- bħalma wiegħed lil missirijietna - \*  
b'riżq Abraham u nisl u għal dejjem.

Glorja.

### Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Il-maġi raw il-kewkba u bdew jgħidu lil xulxin: Dan hu s-sinjal tas-Sultan il-kbir; immorru nfittxuh, u noffrulu rigali ta' deheb, incens u mirra.

### PREĊI

Illum il-maġi aduraw lis-Salvatur tagħna. Bil-ferħ kollu ta' qalbna nagħtuh aħna wkoll il-qima tagħna, u nitolbuh u ngħidulu:

*Salva l-ħajja tal-fqajrin, Mulej.*

Sultan tal-ġnus, int sejjajt lejki il-maġi u bihom ftaħt it-triq lill-ġnus biex jiġu jadurawk:

- imliena bi spirtu ta' adorazzjoni u servizz.

Sultan tal-glorja, int tiġġudika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja:

- aġti sliem kotran lill-bnedmin.

Sultan ta' dejjem, is-saltna tiegħek tibqa' minn żmien għal żmien:

- ibgħat bħax-xita l-kelma tiegħek fi qlubna.

Sultan tal-ġustizzja, int trid tehles lill-imsejken li m'għandux min jgħinu:

- uri l-ħniena tiegħek ma' l-imsejken u l-imnikkta kollha.

Sultan Sid tagħna, ismek imbierek għal dejjem:

- temm ma' ħutna l-mejtin l-għegubijiet tas-salvazzjoni tiegħek.

### Missierna

## **Talba**

O Alla, inti llum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-waħdieni; fil-ħniena tiegħek agħtina li aħna, li digà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

## **Għeluq**

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**Ammen.**

**TALBA TA' GHELUQ IL-JUM  
WARA L-I GHASAR TAL-HDUD U  
TAS-SOLENNITAJIET**

**V.** O Alla, ejja ehlišni.

**R.** Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan ma jingħadx Hallelujah.

*Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-  
ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidhol fl-att penitenzjali skond il-formoli wżati fil-  
Quddiesa.*

**ATT PENITENZJALI**

I. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

**Huti, ejjew nagharfu htijietna.**

**Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulhadd flimkien jistqarr:**

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,  
u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,  
bil-kliem, bl-egħmil u billi ħallejt dmirijeti:

*iħabbtu fuq sidirhom*

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.

Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,

lill-Angli u l-Qaddisin kollha,

u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

**Tingħata l-assoluzzjoni:**

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,

jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R/. Ammen.**

*Jew*

II. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

**Huti, ejjew nagharfu htijietna.**

**Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħad:**

**V.** Henn għalina, Mulej

**R.** Għax dnibna kontra tiegħek.

**V.** Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

**R.** U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

*Tingħata l-assoluzzjoni:*

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,  
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R. Ammen.**

**Jew**

*III. Issir l-istedina għall-penitenza.*

Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.

*Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:*

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

**R. Mulej, ħniena.**

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

**R. Kristu ħniena.**

Int li qieghed fil-lemin tal-Missier, biex tidhol għalina: Mulej ħniena.

**R. Mulej, ħniena.**

*Tingħata l-assoluzzjoni:*

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,  
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R. Ammen.**

## **INNU**

Kristu, dija w jum imsebbah,  
bik tal-lejl titkeçça d-dalma:  
int tassew tad-dawl id-dija,  
int xandâr tad-dawl għall-hienja.

Nitolbuk, Qaddis, Sid tagħna,  
f'dan il-lejl li ġej ħarisna;  
ikun fik il-mistrieħ tagħna,  
'tina ftit sigħat ta' heda.

Jekk l-għajnejn fl-irqad jingħalqu,  
qalbna tibqa' tishar miegħek;  
midd, Mulej, il-leminija  
bħala kenn ħanin fuq ħbiebek.

Ejja, Salvatur setgħani,  
qatta' x-xbiek ta' l-għadu tagħna,  
wennes lill-qaddejja tiegħek,  
li biex fdejthom xerridt demmek.



Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,  
Sultan twajjeb, jintradd lilek,  
lill-Missier u lill-Ispirtu  
Difensur u Farag tagħna. Ammen.

## **SALMODIJA**

*Barra Ż.GĦ.:*

**Ant.1: Henn għalija, Mulej, u isma' talbi.**

*Ż.GĦ.:*

**Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.**

### **Salm 4**

#### **Radd ta' hajr**

*Il-Mulej wera tjeba kbira ma' dak li hu qajjem mill-imwiet. (S. Wistin)*

Wegibni, meta nsejjaħlek, \*  
Alla tal-gustizzja tiegħi;  
oħroġni fil-wisa' meta nkun imdejjaq, \*  
henn għalija u isma' talbi.

Intom, bnedmin, kemm se ddumu twebbsu qalbkom? \*  
Għax thobbu l-frugħa u tfittxu l-gideb?  
Kunu afu li l-Mulej wera tjeba kbira miegħi; \*  
jismagħni l-Mulej meta nsejjaħlu.

Triegħdu bil-biża', u la tidinbux; \*  
aħsbu f'qalbkom bil-lejl, u isktu!  
Offru s-sagrificċji li għandkom tagħmlu, \*  
u ittamaw fil-Mulej.

Hafna jgħidu: "Min jurina r-riżq?" \*  
Ixhet fuqna, Mulej, id-dawl ta' wiċċek.  
Int nissilt l-hena f'qalbi, \*  
aktar mill-kotra tal-qamħ u l-inbid tagħhom.  
Nimtedd u norqod minnufih fis-sliem, \*  
għax int waħdek, Mulej, fis-sod tqegħedni.

**Glorja.**

**Barra Z.GĦ.:**

**Ant.1: Ħenn għalija, Mulej, u isma' talbi.**

**Ant.2: Bierku l-Mulej fil-ljieli.**

### **Salm 133 (134)**

#### **It-talb ta' filgħaxija fit-tempju**

*Fahħru lil Alla tagħna, intom il-qaddejja kollha tiegħu, intom li tibzġhu minnu, iż-  
żgħar u l-kbar. (Apok 19:5)*

Ejjew, bierku l-Mulej, †  
qaddejja kollha tal-Mulej, \*  
intom li toqogħdu f'dar il-Mulej.  
Erfgħu idejkom lejn it-tempju, \*  
u bierku l-Mulej fil-ljieli.

Ibierkek il-Mulej minn Sijon, \*  
hu li għamel is-sema u l-art!

**Glorja.**

**Ant.2: Bierku l-Mulej fil-ljieli.**

**Z.GĦ:**

**Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.**

### **LEZZJONI QASIRA**

**Dewt 6:4-7**

Isma', Izrael: Wiehed hu l-Mulej, il-Mulej Alla tagħna. Ħobb, mela, lill-Mulej, Alla tiegħek, b'qalbek kollha, b'ruħek kollha u b'saħħtek kollha. Żomm f'qalbek dawn it-twissijiet li jiena qiegħed nagħtik illum ; għallimhom lil uliedek u kellimhom fuqhom, sew meta tkun f'darek, sew meta timxi barra t-triq, sew meta tkun se timtedd, u sew meta tqum.

### **RESPONSORJU QASIR**

**Barra żmien il-Għid:**

**R. F'idejk, Mulej, \* Jien nerħi ruħi. F'idejk.**

V. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, \* Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

**F'Ħadd il-Għid u l-ottava jingħad:**

**Ant.** Dan hu l-jum li għamel il-Mulej; ha nifirħu u nithennew fih! Hallelujah.

**Fi żmien il-Għid:**

**R.** F'idejk, Mulej, jien nerħi ruħi. Hallelujah, hallelujah. F'idejk.

**V.** Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. \* Hallelujah, hallelujah. Glorja. F'idejk.

**Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (Ż.Għ. hallelujah).**

## **KANTIKU EVANGĠELIKU**

**Lq. 2,29-32**

*Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Israel*

Issa, o Sid, tista' tħalli l-qaddej tiegħek \*

imur fis-sliem, skond kelmttek;

għaliex għajnejja raw \*

is-salvazzjoni tiegħek,

li int Ħejjejt \*

għall-popli kollha:

dawl biex idawwal il-ġnus, \*

u glorja tal-poplu tiegħek Israel.

**Glorja.**

**Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem. (Ż.Għ. hallelujah).**

### **Talba**

Ejja żurna, Mulej, f'dan il-lejl li ġej fuqna, biex għada mas-sebħ inqumu bil-qawwa tiegħek, u nifirħu bil-qawmien ta' Kristu Ibnek, li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem. **R/. Ammen.**

*Jew, fis-solennitajiet barra l-Ħdud:*

Nitolbu. Żur, Mulej, lil din id-dar, u bieghed minnha kull tnassis tal-għadu; jgħammru fiha l-anġli qaddisa tiegħek, biex iħarsuna u jżommuna fis-sliem; u xerred dejjem il-barka tiegħek fuqna. Bi Kristu Sidna. **R. Ammen.**

*Wara t-talba tingħad il-barka:*

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.

**R. Ammen.**

*Fl-aħħarnett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna.*

Omm helwa ta' Kristu l-Feddej,  
int bieb illi jagħti għas-sema,  
int kewkba tal-baħar, Marija!  
Ħarisna mill-waqgħa, kun magħna,  
għajnuna tal-poplu l-maħtur,  
li b'għageb nissilt 'il min halqek  
fis-siegħa li lqajt it-tislma  
li tak Gabrijel, u bqajt xebba,  
kif qabel, hekk wara t-tnissil.  
Ħenn, Omm, għal uliedek midinba.

*jew*

Is-sliem, o Sultana  
tas-sema, Sidt l-angli;  
int l-għerq u l-bieb safi  
mnejn gie dawl id-dinja.  
O Vergni glorjuża,  
ta' gmiel u sbuħija,  
is-sliem għalik! Itlob  
lil Kristu għalina.

*jew*

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;  
hajja, hlewwa u tama tagħna, sliem għalik.  
Lilek ingħajtu,  
għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.  
Lilek nitniehdu, aħna li nibku u nolfqu  
f'dan il-wied ta' dmugħ.

Ejja, mela, avukata tagħna,  
dawwar lejna  
dawk il-għajnejn tiegħek tal-ħniena;

u wrina, wara dan it-turufnament,  
lil Ġesu', frott imbierek tal-ġuf tiegħek.  
O Hanina, o pija, o helwa Vergni Marija.

*jew*

Taht il-harsien tiegħek nistkennu,  
Omm qaddisa ta' Alla:  
la twarrabx minn quddiemek  
it-talb li naghmlulek fi htigijietna,  
u eħlisna dejjem minn kull tigrib,  
o Vergni glorjuza u mbierka.

## IS-SEJHA GHAT-TIFHIR 'L ALLA

**V/.** Mulej, iftaħli xufftejja.

**R/.** U fommi jxandar it-tifhir tiegħek.

### Salm 94 (95)

**Ant.** Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Ejjew, ħa nfaħħru bl-hena l-Mulej,  
ħa ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!  
Nersqu quddiemu b'ghana ta' radd il-ħajr,  
ngħannulu b'ghajat ta' ferħ.

**Ant.** Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Għax Alla kbir hu l-Mulej,  
sultan kbir fuq l-allat kollha.  
F'idejh huma qigħan l-art,  
tiegħu huma qċaċet l-għoljiet.  
Tiegħu l-baħar, għax hu għamlu;  
tiegħu l-art, għax b'idejh saret.

**Ant.** Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu,  
għarkubbejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!  
Għaliex hu Alla tagħna,  
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu u n-nagħaġ tiegħu.

**Ant.** Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

M'hux li kontu illum tisimghu leħnu!  
"La twebbsux qalbkom bħal f'Meriba,  
bħal dakinhar f'Massa, fid-deżert,  
meta garrbuni u ttantawni missirijietkom,  
għalkemm raw dak li jien għamilt.

**Ant.** Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Għal erbgħin sena domt nistmellu dan in-nisel;  
u jien għedt: 'Qalbu mħassra dan il-poplu,  
u triqati ma jagħrfux.'  
Għalhekk ħlift fl-għadab tiegħi:  
Ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħi!"

**Ant.** Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,  
U jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

**Ant.** Kristu deher fostna: ejjew nadurawh.

## UFFIĊĊJU TAL-QARI

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen. Hallelujah.

### INNU

Ġew il-maġi jfittxu t-tfajjel;  
kif sabuh, quddiemu nxehtu,  
biex joffrulu d-doni tagħhom  
ta' l-incens, id-deheb u l-mirra.

Int ilqagħhom bħala xhieda  
ta' setegħtek u saltnatek,  
Tfajjel, li l-Missier għażillek  
tliet karattri sa minn dejjem.

Ħu l-incens, għax inti Alla:  
għax Sultan, ħu d-deheb ta' Saba:  
izda ilqa' wkoll il-mirra;  
Bniedem int, għad tara d-difna.

Betlem, kbira fost kemm f'Ġuda  
hemm bliet kbar, int wahdek sħaqqlek  
tilqa' fik lill-mexxej tagħna,  
'l Alla w bniedem li salvana.

Il-Ħallieq b'testment ordnalu  
jibda saltna mhix bħall-bqija,  
saltna mħabbra mill-profeti,  
kif sinjali wrew fl-imgħoddi:

Saltna li tkun tigbor fiha  
kull ma jimla l-ħolqien kollu,  
is-smewwiet u l-art u l-ibħra,



l-univers minn tarf għall-ieħor.

Glorja lilek, Kristu Sidna,  
li lill-ġnus ridt turi ruġek;  
mal-Missier u ma' l-Ispirtu  
għeġ jintraddlek, issa w dejjem. Ammen.

## **SALMODIJA**

**Ant. 1:** Is-slaten ta' Tarsis u tal-gzejjer jagħtu r-rigali lil Sidna s-Sultan.

### **Salm 71 (72)**

O Alla, agħti lis-sultan il-ħaqq tiegħek, \*  
il-ġustizzja tiegħek lil bin is-sultan,  
biex jiġġudika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja, \*  
u bil-ħaqq l-imsejknin tiegħek.

Jinzel mill-muntanji s-sliem lill-poplu, \*  
tinzel mill-gholjiet il-ġustizzja.  
Hu jħares id-dritt ta' l-imsejknin tal-poplu, \*  
isalva l-fqajrin u jrażzan 'il min jgħakkishom.  
Ha jdum kemm iddum ix-xemx; \*  
kemm idum il-qamar, minn żmien għal żmien.

Jinzel bħax-xita fuq ir-raba' maħsud, \*  
bħal halba xita li ssaqqi l-art bil-għatx.  
Thaddar f'jiem l-ġustizzja, \*  
u sliem kotran sa ma jintemm il-qamar.  
Isaltan minn baħar sa baħar, \*  
u mix-Xmara sa truf l-art.

Quddiemu jitbaxxew l-għedewwa tiegħu; \*  
dawk li huma kontrih it-trab jilagħqu.  
Is-slaten ta' Tarsis u tal-gzejjer jagħtuh ir-rigali, \*  
is-slaten ta' Xeba u ta' Saba għotjiet iġibulu.  
Iqimuh is-slaten kollha, \*  
il-ġnus kollha lili jaqdu.

Għax hu jehles lill-fqir li jsejjaħlu, \*  
u lill-imsejken li m'għandux min jgħinu.  
Ihenn għad-dgħajjed u għall-fqajjar; \*  
il-ħajja tal-fqajrin isalva.  
Jehlishom mill-qerq u mill-moħqrija; \*  
demmmhom għażiż quddiem għajnejh.

Ha jgħix is-sultan għal dejjem, \*  
jingħata lilu deheb ta' Xeba!  
Ha jitolbu għalih dejjem, \*  
u jberkuh il-jum kollu!  
Ikun kotran il-qamħ fuq l-art, \*  
jogħla sal-qċaċet ta' l-għoljiet.  
Ikun il-frott tiegħu bħal-Libanu, \*  
ihaddru l-uċuħ bħall-ħaxix tar-raba'.

Ismu jibqa' jissemma għal dejjem; \*  
idum ismu sakemm iddum ix-xemx!  
Bih jitbierku l-ġnus kollha ta' l-art; \*  
il-popli kollha jsejġhulu hieni.

Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael, \*  
li waħdu jagħmel ħwejjeġ ta' l-għaġeb.  
Imbierek għal dejjem l-isem imsebbaħ tiegħu; \*  
timtela l-art kollha bis-sebħ tiegħu! Amen! Amen!  
Glorja.

**Ant. 1:** Is-slaten ta' Tarsis u tal-gzejjer jagħtu r-rigali lil Sidna s-Sultan.

**Ant. 2:** Agħtu qima lill-Mulej fis-santwarju tiegħu, hallelujah.

### **Salm 95 (96)**

Għannu lill-Mulej għanja ġdida; \*  
għannu lill-Mulej fl-art kollha!  
Għannu lill-Mulej, bierku ismu! \*  
Habbru minn jum għal ieħor is-salvazzjoni tiegħu.  
Xandru fost il-ġnus is-sebħ tiegħu, \*  
fost il-popli kollha l-għegubijiet tiegħu.

Għax kbir il-Mulej, ta' min ifaħħru hafna, \*  
tal-biża' aktar mill-allat kollha.  
Għax kollha frugħa l-allat tal-popli; \*  
Jahweh hu li għamel is-smewwiet!  
Ġmiel u sebħ huma quddiemu, \*  
qawwa u sbuħija fis-santwarju tiegħu.

Agħtu lill-Mulej, familji tal-popli, †  
agħtu lill-Mulej sebħ u qawwa; \*  
agħtu lill-Mulej is-sebħ ta' ismu!  
Ġibulu l-offerti, †  
u idhlu fil-btiehi tat-tempju tiegħu; \*  
inxtehtu quddiem il-Mulej b'tizjin qaddis;  
triegħdu quddiemu, nies kollha ta' l-art! \*  
Għidu fost il-ġnus: "Il-Mulej isaltan!"  
Hu jzomm sħiħa d-dinja biex qatt ma titharrek; \*  
hu li jigġudika l-popli bis-sewwa.

Ha jifirħu s-smewwiet u tithenna l-art, \*  
ha jħabbat il-baħar u kull ma fih,  
ha jifraħ ir-raba' u kull ma fih, \*  
u jgħannu bil-ferħ is-siġar kollha tal-bosk  
quddiem il-Mulej, għax ġej, \*  
għax ġej biex jagħmel haqq mill-art.  
Hu jagħmel haqq mid-dinja bil-ġustizzja, \*  
u mill-popli bis-sewwa tiegħu.  
Glorja.

**Ant. 2:** Agħtu qima lill-Mulej fis-santwarju tiegħu, hallelujah.

**Ant. 3:** Aduraw lil Alla, anġli kollha tiegħu, hallelujah.

### **Salm 96 (97)**

Il-Mulej isaltan! †  
Ha taqbeż l-art bil-ferħ, \*  
u jifirħu l-hafna gzejjer!

Sħab u dlam hemm madwaru; \*  
is-sewwa u l-haqq is-sisien tat-tron tiegħu.

In-nar jimxi quddiemu, \*  
u jeqred madwaru l-għedewwa tiegħu.  
Il-beraq tiegħu jdawwal id-dinja; \*  
tara dan l-art u titriegħed.  
Bħax-xama' jdubu l-muntanji quddiem il-Mulej, \*  
quddiem is-Sid ta' l-art kollha.  
Ixandru s-smewwiet il-ġustizzja tiegħu; \*  
jaraw il-popli kollha s-sebħ tiegħu.

Jinfixlu dawk kollha li jqimu l-idoli, †  
li jiftahru bix-xbihat fiergħa tagħhom; \*  
u quddiemu jinxteħtu l-allat kollha.  
Tisma' dan u tifraħ Sijon, †  
jaqbzu bil-ferħ l-ibliet ta' Ġuda, \*  
minhabba l-ġustizzja tiegħek, Mulej.  
Għax int, Mulej, inti l-Għoli, †  
'il fuq mill-art kollha, \*  
ogħla ħafna mill-allat.

Iħobb il-Mulej lil min jobgħod il-ħazen, †  
ihares il-ħajja ta' ħbiebu, \*  
jehlishom minn idejn il-ħżiena.  
Ifegġ id-dawl fuq il-ġust, \*  
u l-hena għal qalb in-nies sewwa.  
Ifirħu, ġusti, fil-Mulej, \*  
u faħħru l-isem qaddis tiegħu.  
Glorja.

**Ant. 3:** Aduraw lil Alla, anġli kollha tiegħu, hallelujah.

**V/.** Ixandru s-smewwiet il-ġustizzja tiegħu.

**R/.** Jaraw il-popli kollha s-sebħ tiegħu.

## **LEZZJONI 1**

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Izaija

**Iż. 60:1-22**

*Il-Mulej juri sebħu f'Ġerusalemm*

Qum! Ha jiddi wiċċek Ġerusalemm!

Id-dawl tiegħek wasal!

Jiddi fuqek sebħ il-Mulej!

Ara d-dlamijiet jiksu l-art,  
u sħab iswed il-popli:  
iżda fuqek jiddi l-Mulej,  
u s-sebħ tiegħu jfegġ fuqek.  
Il-ġnus għad jimxu fid-dawl tiegħu,  
u s-slaten fid-dija ta' sebħek.  
Erfa' u dawwar għajnejk madwarek u ara:  
lkoll migbura ġejjin għandek.  
Uliedek ġejjin mill-bogħod,  
u bnietek iġorruhom fuq id-dirgħajn.

Mbagħad tħares u wiċċek jiddi,  
u tħabbat u timtela qalbek,  
għax fuqek taqa' l-kotra tal-ġid ta' l-ibħra,  
u l-għana tal-ġnus jiġi għandek.  
Imrieħel ta' iġmla għad jgħattuk,  
l-iġmla żgħar ta' Midjan u Ghefa;  
ilkoll minn Saba jiġu,  
mgħobbija bid-deheb u l-incens,  
u jxandru t-tifhir tal-Mulej.

L-imrieħel kollha ta' Kedar jingabru fik,  
u l-kbiex ta' Nebajot jaqduk:  
jilqgħuhom u joffruhom fuq l-altar tiegħi,  
u jiena nsebbah id-dar tal-kobor tiegħi.

Min huma dawn li bħal sħaba jtiru,  
bħal ħamiem lejn il-bejtiet tagħhom?  
Iva, għalija jingabru l-bastimenti tal-gzejjer,  
bl-iġfna ta' Tarsis quddiemnett,  
biex iġibu 'l uliedek mill-bogħod,  
u magħhom il-fidda u dehebbom,  
f'ġieħ isem Jaħweh Alla tiegħek,  
u l-Qaddis ta' Izrael, li sebbħek.

U l-barranin jibnulek swarek,  
u jaqduk is-slaten tagħhom,  
għax jekk sawwatték fil-qilla tiegħi,  
fil-ħniena tiegħi jien ħennejt għalik.

U l-bibien tiegħek ikunu miftuħin dejjem,  
lejl u nhar ma jingħalqux,  
biex jiġi għandek il-ġid tal-ġnus,  
u s-slaten tagħhom miexja quddiem;  
għax il-ġens u s-saltna li ma taqdikx tinqered:  
ġnus bħal dawn jinqerdu għalkollox.

Ġmiel il-Libanu jiġi għandek,  
iċ-ċipress ta' ċ-ċedru u l-bux flimkien,  
għat-tiżjin tat-tempju mqaddes tiegħi,  
u għas-sebħ ta' fejn inqiegħed riġlejja.

U jiġu għandek rashom baxxa  
wlied dawk li ħaqrak,  
u jinżlu wiċċhom fl-art quddiemek  
dawk li żebilħuk,  
u jsejġhulek: 'Belt tal-Mulej',  
'Sijon tal-Qaddis ta' Izrael'.

Għaliex kont mitluqa, u kienu jobogħduk  
u ħadd ma kien jgħaddi minnek,  
nagħmlek kbira għal dejjem  
u l-għaxxa ta' kull żmien.

Bħal tarbija terda' ħalib il-ġnus,  
u titmantna minn sider is-slaten,  
biex tagħraf li jien il-Mulej,  
is-Salvatur tiegħek, il-feddej tiegħek,  
il-Qawwi ta' Ġakobb.

Flok bronż ingib id-deheb,  
flok ħadid ingib il-fidda,  
flok injam bronż  
u flok il-ħadid ġebel,  
u nagħmel is-Sliem it-tmexxija tiegħek  
u l-Ġustizzja l-ħakma tiegħek.

Ma tinstemax aktar dnewwa f'artek,  
u ħerba u qerda fit-trufijiet tiegħek;  
swarek jissejġhu: 'Helsien', u bwiebek: 'Fohrija'.

Ma ddawwlekx aktar ix-xemx binhar,  
u lanqas jiddi għalik il-qamar bil-lejl,  
għax il-Mulej ikunlek id-dawl għal dejjem

u Alla tiegħek ikun sebħek.

Ma tinżilx aktar ix-xemx għalik  
u lanqas jgħib il-qamar,  
għax il-Mulej ikun id-dawl tiegħek għal dejjem  
u jintemmu l-jiem tal-vistu tiegħek.

Kulhadd ikun ġust fil-poplu tiegħek  
u jirtu l-art għal dejjem;  
huma xitla li jien ħawwilt,  
xogħol idejja għal fohriti.

L-iżgħar fostkom isir tribù  
u l-iċken isir ġens qawwi.  
Jien il-Mulej, u ngħaġġel nagħmel dan kollu f'waqtu.

### **RESPONSORJU Iż 60:1. 3**

**R/.** Qum! Ħa jiddi wiċċek, Ġerusalemm! Id-dawl tiegħek wasal! \* Jiddi fuqek sebħ il-Mulej.

**V/.** Il-ġnus għad jimxu fid-dawl tiegħek u s-slaten fid-dija ta' sebħek. \* Jiddi fuqek sebħ il-Mulej.

## **LEZZJONI II**

Qari mid-Diskorsi tal-Papa San Ljun il-Kbir

### *Il-Mulej għarraf fl-art kollha s-salvazzjoni tiegħu*

Alla, fil-providenza u l-ħniena tiegħu, ħaseb biex f'dawk l-aħħar żminijiet jgħin lid-dinja ħalli ma tibqax tintilef, u għalhekk ried isalva lill-ġnus kollha permezz ta' Kristu.

Fl-imgħoddi huwa wiegħed lill-patrijarka qaddis Abraham li kellu jkun il-missier tal-kotra bla qjies ta' dawn il-ġnus, mhux bis-saħħa tat-tnissil skond il-ġisem imma skond il-fidi, u għalhekk xebbah lil nisl mal-kwiekeb bla għadd biex il-missier tal-ġnus kollha jqiegħed it-tama tiegħu f'ulied mhux ta' l-art imma tas-sema.

Ħa jidhlu mela l-ġnus kollha fil-familja tal-patrijarka, biex il-barka tan-nisel ta' Abraham jiksbuha wlied il-wegħda, ladarba wlied il-ġisem ċaħħdu lilhom infushom minnha. U fil-persuna tat-tliet maġi, ħa jqimu l-popli kollha lil dak li għamel il-ħolqien; ikun magħruf Alla mhux fil-Lhudija biss, imma fl-art kollha, biex ikun jista' jingħad kullimkien li *kbir hu ismu f'Iżrael*.

Gheżież, fid-dawl ta' dawn il-misteri tal-grazzja ta' Alla, niċcelebraw b'ferħ spiritwali l-jum tat-twelid ġdid tagħna u l-ewwel sejha tal-ġnus, u nroddu ħajr lil Alla l-ħanin li, kif jgħid l-Appostlu, *għamilna denji li nissieħbu fil-wirt tal-qaddisin fis-saltna tad-dawl; hu helisna mill-ħakma tad-dlam, u daħħalna fis-saltna ta' Ibnu l-għażiż; għax, kif ħabbar Iżaija, il-poplu li kien miexi fid-dlam ra dawl kbir, in-nies li joqogħdu f'art id-dlam dawl kbir idda fuqhom*. Għal dawn in-nies il-Mulej qal ukoll: *Lilek għad isejjhu l-ġnus li ma għarfukx, u għandek jiġu l-popli li ma kinux jafu bik*.

Dan hu l-jum li *Abraham rah u feraħ*, meta sar jaf li wliedu fil-fidi kellhom jitbierku fin-nisel tiegħu, *li hu Kristu*, u lemaħhom minn qabel, meta emmen li kien se jsir missier il-ġnus kollha, *u filwaqt li sebbah lil Alla, żamm bis-sħiħ li min kien għamillu l-wegħda kien qawwi biżżejjed biex iżomm kelmtu*.

Dan hu l-jum li David għanna fis-salmi, meta qal: *Il-ġnus kollha, li int għamilt, jiġu jinxteħtu quddiemek, u jsebbħu ismek, Sidi*; u wkoll : *Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu, f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu*.

Nafu li l-Mulej beda jagħmel dan minn dakinhar li l-maġi telqu mill-pajjiżi mbieghda tagħhom, imxew wara l-kewkba u marru biex jagħrfu lis-Sultan tas-sema u l-art u jadurawh. Dawn il-qaddejja ta' Alla jistednuna naghmlu bħalhom, biex aħna wkoll, kemm nistgħu, naqdu lill-grazzja ta' Alla li ssejjaħ lil kulhadd għand Kristu.

Gheżież, huwa dmir tagħkom ilkoll li tgħinu lil xulxin f'dan it-tħabrik, biex tkunu tiddu bħala wlied id-dawl fis-saltna ta' Alla li fiha naslu bis-saħħa tal-fidi vera u ta' l-għemejjel tajba tagħna, permezz ta' Sidna Ġesù Kristu, li jgħix u jsaltan ma' Alla l-Missier flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

## **RESPONSORJU**

**R/.** Dan hu l-jum kbir, li fih deher is-Salvatur tad-dinja, imħabbar mill-profeti u miqjum mill-anġli: \* Il-maġi ferħu xhin raw il-kewkba tiegħu, u marru joffrulu r-rigali.

**V/.** Jum imqaddes feġġ għalina: ejjew, ġnus qimu l-Mulej. \* Il-maġi ferħu xhin raw il-kewkba tiegħu, u marru joffrulu r-rigali.

## **INNU LILEK, O ALLA, INFÄHRU.**

Lilek, o Alla, infahħru: \* lilek b'Mulej nistqarru.

Lilek Missier ta' dejjem, \* id-dinja kollha tqimek.

Lilek l-anġli kollha, \*

Lilek is-smewwiet u l-qawwiet kollha tagħhom,



Lilek il-kerubini u s-serafini \*  
Ixandruk bla heda:

Qaddis, \* Qaddis, \* Qaddis \*  
Il-Mulej Alla ta' l-eżerċti.  
Is-smewwiet u l-art mimlija \*  
bil-kobor tas-sebħ tiegħek.

Lilek tfaħħar \*  
Il-ġemgħa glorjuża ta' l-Appostli.

Lilek ifaħħar \*  
l-ġhadd sabiħ tal-Profeti.

Lilek ifaħħru \*  
il-qtajja' tal-martri rebbieħa kollhom bjuda.

Mad-dinja kollha \* il-Knisja mqaddsa tistqarr fik:  
il-Missier \* ta' kobor bla qjies  
l-Iben tiegħek miqjum, \* veru u waħdieni  
u l-Ispirtu s-Santu, \* id-Difensur

Kristu, \* inti s-Sultan glorjuż.  
Inti minn dejjem \* Bin il-Missier.  
Int, biex teħles lill-bniedem, \*  
ma stmerrejtix tinzel f'ġuf ta' Vergni.  
Int ħriġt rebbieħ fuq is-setgħa tal-mewt, \*  
u ftaħt is-saltna tas-smewwiet għal min jemmen.  
Int qiegħed fil-leminija ta' Alla, \*  
fis-sebħ tal-Missier.  
Aħna nemmnu \*  
li int għad terġa' tigi bħala mħallef.  
Nitolbuk għalhekk li tghin lill-qaddejja tiegħek, \*  
li int fdejt b'demmek il-għažiz.  
Aghmel li nissieħbu mal-qaddisin tiegħek \*  
fil-glorja ta' dejjem.

Salva lill-poplu tiegħek, Mulej, \*  
bierek lill-wirt tiegħek.  
Kun ir-ragħaj tagħhom, \*  
erfagħhom għal dejjem.  
Minn jum għall-ieħor \* aħna nberkuk;  
u nfaħħru ismek għal dejjem, \*  
u għal dejjem ta' dejjem.

Aghmel, Mulej, li llum \*  
inħarsu ruħna minn kull dnub.  
Henn għalina, Mulej, \* henn għalina.  
Ha tkun fuqna, Mulej, it-tjieba tiegħek, \*  
kif fik hi t-tama tagħna.  
Fik, Mulej, jien nistkenn: \*  
ma jkolli qatt għax ninfixel.

### **TALBA**

O Alla, inti llum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-waħdieni; fil-ħniena tiegħek aġtina li aħna, li diġà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Inbierku l-Mulej.

**R/.** Inroddu ħajr lil Alla.

## IT-TIFHIR TA' SBIH IL-JUM

V/. O Alla, ejja ehlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

### INNU

Intom li qed tfittxu 'l Kristu,  
għollu 'l fuq il-ħarsa tagħkom:  
hemm taraw biċ-ċar sinjali  
ta' sebħ kbir li qatt ma jonqos.

Hemm hi l-kewkba, li d-dawl tagħha  
jegħleb sa lix-xemx fil-qawwa;  
hi qed tħabbar li fid-dinja  
niżel Alla bħala bniedem.

Minn fejn tibda x-xemx il-girja,  
tliet għorrief tal-Persja jfissru  
x'inhil-kewkba: fiha jilmħu  
xhieda tas-sultan li wasal.

Min hu dan – jistaqsu w jgħidu –  
dan li jordna sa lill-kwiekeb,  
li quddiemu s-sema jibza',  
dwal u xemx qaddejja tiegħu?

Dan tassew xi ħadd bla bidu,  
mingħajr tmiem, ta' l-għageb, għoli,  
li bla tarf il-kobor tiegħu,  
li kien qabel l-art u s-sema.

Ġnus, dan huwa s-sultan tagħkom  
u s-sultan tal-poplu Lhudi,  
li għal dejjem kien imwiegħed  
lil Abraham missierna w nisl.

Glorja lilek, Kristu Sidna,  
li lill-ġnus ridt turi ruġhek;  
mal-Missier u ma l-Ispirtu,  
ġieħ jintraddlek, issa w dejjem. Ammen.

## SALMODIJA

**Ant. 1:** Il-maġi fetħu t-teżori tagħhom, u offrew lill-Mulej deheb incens u mirra, hallelujah.

### Salm 62 (63), 2-9

Alla, Alla tiegħi int; \*  
lilek ħerqan infittex.  
Ruħi bilġhatx ġhalik, †  
ġhalik imxennaq jiena, \*  
bħal art niexfa, maħruqa, bla ilma.  
Għalhekk ġejt narak fit-tempju mqaddes tiegħek, \*  
biex nitġhaxxaq bis-setġha u l-glorja tiegħek.  
Għax it-tjieba tiegħek aħjar mill-ħajja, \*  
xufftejja jxandru t-tifħir tiegħek.

Għalhekk inbierkek tul ħajti kollha; \*  
nġholli jdejja u nsejjaħ ismek.  
Bħal b'ikel mill-aħjar li jsemmen nimtela, \*  
u jġhannilek fommi b'xufftejn ferrieħa,  
meta, mimdud fuq friexi, fik niftakar, \*  
u naħseb fuqek fis-sahriet tal-lejl.  
Għax int kont ġhajjnuna ġhalija, \*  
ġhad-dell ta' ġwenħajk nġhanni bil-ferħ.  
Miegħek tingħaqad ruħi, \*  
int twezinni bil-leminja tiegħek.  
Glorja.

**Ant. 1:** Il-maġi fetħu t-teżori tagħhom, u offrew lill-Mulej deheb incens u mirra, hallelujah.

**Ant. 2:** Bierku, ibħra u xmajjar, il-Mulej: ġhejun, ġhannu bil-ferħ lil Sidna, hallelujah.

## Kantiku (Dan 3,57-88.56)

Bierku, għemejjel kollha tal-Mulej, il-Mulej, \*  
faħħruh u għolluh għal dejjem.

Bierku, angli tal-Mulej, il-Mulej; \*  
bierku, smewwiet, il-Mulej.

Bierku, ilmijiet kollha ta' fuq is-sema, il-Mulej; \*  
bierku, setgħat kollha, il-Mulej.

Bierku, xemx u qamar, il-Mulej; \*  
bierku, kwiekeb tas-sema, il-Mulej.

Bierku, xita u nida kollha, il-Mulej; \*  
bierku, irjieh kollha, il-Mulej.

Bierku, nar u sħana, il-Mulej; \*  
bierku, bard u ksieħ, il-Mulej.

Bierku, nida u borra, il-Mulej; \*  
bierku, silg u bard, il-Mulej.

Bierku, glata u silg, il-Mulej; \*  
bierku, iljieli u granet, il-Mulej.

Bierku, dawl u dlam, il-Mulej; \*  
bierku, beraq u sħab, il-Mulej.

Ha tbierak l-art il-Mulej, \*  
ha tfaħħru u tghollih għal dejjem.

Bierku, muntanji u għoljiet, il-Mulej; \*  
bierku, kull ma jinbet fl-art, il-Mulej.

Bierku, għejun, il-Mulej; \*  
bierku, ibħra u xmajjar, il-Mulej.

Bierku, hut kbir u kull ma jziġg fl-ilma, il-Mulej; \*  
bierku, tjur kollha ta' l-ajru, il-Mulej.

Bierku, bhejjem u mrieħel kollha, il-Mulej; \*  
bierku, ulied il-bnedmin, il-Mulej.

Bierak, Izrael, il-Mulej, \*  
faħħruh u għolluh għal dejjem.

Bierku, qassisin tal-Mulej, il-Mulej; \*  
bierku qaddejja tal-Mulej, il-Mulej.

Bierku, spirti u rwieħ tal-gusti, il-Mulej; \*  
bierku, qaddisin u intom ta' qalb umli, il-Mulej.

Bierku, Hananija, Għazarija u Misael, il-Mulej, \*

fahhruh u gholluh ghal dejjem.  
Inbierku l-Missier u l-Iben u l-Ispirtu s-Santu; \*  
infahhruh u ngholluh ghal dejjem.  
Imbierek int, Mulej, fil-wisa' kollu tas-sema, \*  
ta' min jghollik u jsebbhek fuq kollox ghal dejjem.

**Fl-ahhar ta' dan il-kantiku l-Glorja ma tinghadx.**

**Ant. 2:** Bierku, ibhra u xmajjar, il-Mulej: ghejun, ghannu bil-ferh lil Sidna, hallelujah.

**Ant. 3:** Id-dawl tieghek wasal, Ġerusalemm! Jiddi fuqek sebħ il-Mulej! Il-ġnus għad jimxu fid-dawl tieghek, hallelujah.

### **Salm 149**

Ghannu lill-Mulej ghanja gdida: \*  
fil-gemgħa ta' hbiebu t-tifhir tiegħu  
Ha jifrah Izrael bil-Hallieq tiegħu, \*  
u jithennew ulied Sijon bis-sultan tagħhom  
Ha jfahhru biż-żfin l-isem tiegħu, \*  
bid-daqq tat-tanbur u taç-çetra!  
Għax il-Mulej jitghaxxaq bil-poplu tiegħu, \*  
u jsebbaħ lill-fqajrin bir-rebħa.

Bil-glorja jithennew hbiebu, \*  
u jaqbzu bil-ferħ fuq friexhom!  
It-tifhir ta' Alla jkun fuq fommhom, \*  
u sjuf b'zewġt ixfar f'idejhom,  
biex jistgħu jithallsu mill-ġnus, \*  
u jagħtu l-kastig lill-popli,  
jorbtu bil-ktajjen is-slaten tagħhom, \*  
bi rbit tal-ħadid il-kbarat tagħhom,  
jagħmlu minnhom il-ħaqq miktub għalihom: \*  
dan hu gieħ għall-ħbieb tiegħu kollha.  
Glorja

**Ant. 3:** Id-dawl tieghek wasal, Ġerusalemm! Jiddi fuqek sebħ il-Mulej! Il-ġnus għad jimxu fid-dawl tieghek, hallelujah.

## LEZZJONI QASIRA Iz 52:7-10

Kemm huma sbieħ fuq il-muntanji r-riglejn ta' min iħabbar, ta' min ixandar is-sliem, ta' min iħabbar ir-riżq, ta' min ixandar is-salvazzjoni, li jgħid lil Sijon: Alla tiegħek isaltan! Ismagħha l-għajta! L-għassiesa tiegħek għollew lehenhom, ilkoll flimkien jgħajtu bil-ferħ, għax raw b'għajnejhom lill-Mulej rieġa' lura f'Sijon. Intom, herbiet ta' Ġerusalemm, għajtu lkoll bil-ferħ, għax farrag il-Mulej lill-poplu tiegħu, fedja lil Ġerusalemm. Kixef il-Mulej id-driegħ qaddis tiegħu quddiem il-ġnus kollha, u raw it-truf kollha ta' l-art is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.

## RESPONSORJU QASIR

**R/.** Quddiemu jinxeħtu \* Is-slaten kollha ta' l-art. Quddiemu.

**V/.** Il-ġnus kollha lilu jaqdu. \* Is-slaten kollha ta' l-art. Glorja. Quddiemu.

### Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:

Illum il-Knisja ngħaqdet ma' l-Għarus tagħha tas-sema, għax Kristu naddafha minn ħtijietha fil-Ġordan; il-maġi jhaffu bir-rigali tagħhom għall-festa tat-tieg tas-Sultan; u l-ilma mibdul fi nbid iferraħ il-mejda, hallelujah.

Imbierek il-Mulej, Alla ta' Izrael, \*  
għaliex ġie jżur u jifdi l-poplu tiegħu,  
u waqqaf għalina qawwa ta' salvazzjoni \*  
f'dar David, qaddej tiegħu,  
bħalma kien wiegħed fl-imgħoddi \*  
b'fomm il-profeti qaddisin tiegħu,  
biex isalvana mill-għedewwa tagħna \*  
u minn idejn dawk kollha li jobogħduna.  
B'hekk juri ħniena ma' missirijietna, \*  
u jiftakar fil-patt qaddis tiegħu,  
fil-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna, \*  
li jagħtina  
li, meħlusin minn idejn l-għedewwa tagħna, \*  
naqduh bla biża'  
tul ħajjitna kollha, \*  
bil-ġustizzja u l-qdusija quddiemu.  
U inti, tfajjel, tisseyjah profeta ta' l-Għoli; \*  
għax tmur qabel il-Mulej biex tħejjilu triqatu,  
biex tgħarraf lill-poplu tiegħu bis-salvazzjoni, \*

bil-maħfra ta' dnubiethom,  
ħierġa mill-qalb ħanina ta' Alla tagħna, \*  
li jibagħtilna mill-ġholi ż-żjara tax-Xemx tielgħa,  
ħa jdawwal lil dawk li jinsabu  
fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt, \*  
ħa jmexxi l-passi tagħna fit-triq tas-sliem.  
Glorja lill-Missier, u lill-Iben, \*  
u lill-Ispirtu s-Santu,  
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, \*  
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. **Ammen.**

### Ant. tal-kantiku ta' Żakkarija:

Illum il-Knisja ngħaqdet ma' l-Għarus tagħha tas-sema, għax Kristu naddafha minn ħtijietha fil-Ġordan; il-maġi jħaffu bir-rigali tagħhom għall-festa tat-tieġ tas-Sultan; u l-ilma mibdul fi nbid iferrah il-mejda, hallelujah.

### PREĊI

Illum il-maġi aduraw lis-Salvatur tagħna. Bil-ferħ kollu ta' qalbna nagħtuh aħna wkoll il-qima tagħna, u nitolbuh u ngħidulu:

*Dawl minn dawl, imla dan il-jum bid-dija tiegħek.*

Kristu, inti dhert fil-ġisem:

- qaddisna bil-kelma ta' Alla u t-talb.

Kristu, int kont iġġustifikat bl-Ispirtu:

- eħles il-ħajja tagħna minn kull nifs ta' żball.

Kristu, inti dhert lill-anġli:

- aġħmel li f'din l-art ingarrbu l-ferħ tas-sema.

Kristu, inti xxandart fost il-ġnus:

- iftaħ qlub il-bnedmin bil-qawwa ta' l-Ispirtu s-Santu.

Kristu, lilek emmnuk fid-dinja:

- ġedded il-fidi ta' kull min jemmen fik.

Kristu, inti tteħidt fil-glorja:

- kebbes fina x-xewqa tas-saltna tiegħek.

### Missierna

### Talba

O Alla, inti illum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-waħdieni; fil-ħniena tiegħek agħtina li aħna, li digà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema.



B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

### **Gheluq**

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.  
**Ammen.**

## IT-TALB TA' NOFS IL-JUM

V/. O Alla, ejja ehlsni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

### Fid-Disgħa ta' filghodu

#### INNU

B'qima kbira w tjeba sħiħa,  
miġburin f' dis-siegħa mbierka,  
nerfgħu talba mhegħga 'l Alla,  
ħa nfahħruh fil-qawwa tiegħu.

Biex jagħtina d-don li nkunu  
tempju ta' l-Ispirtu s-Santu,  
li bħalissa ntbagħat u tqassam  
fuq l-appostli skond il-wegħda.

Bit-tqassim tad-doni tiegħu,  
zejjen kollox bis-sbuħija  
il-Missier, li hejja s-saltna  
tas-smewwiet għall-hena tagħna.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,  
lill-Ispirtu s-Santu, Alla:  
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,  
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

**Ant.** Issa hu mgħarraf il-misteru li kien moħbi għal kulhadd sa minn dejjem.

### F'Nofsinhar

#### INNU

Nofs il-jum hu ħin wisq xieraq  
biex, fil-hegħga ta' mħabbatna,  
quddiem Alla nressqu talbna,  
b'radd il-ħajr u kull foħrija.

Għaliex din kienet is-siegħa  
li, bis-sagrificċju veru  
tal-Ħaruf bla tebgħa, ksibna  
mis-salib is-salvazzjoni.

Lill-Mulej għalhekk nitolbu  
biex jimliena b'dawl il-grazzja  
tas-salib, li d-dija tiegħu  
tfiet id-dawl tax-xemx b'qawwietha.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,  
Lill-Ispirtu s-Santu, Alla:  
bħalma msebbaħ kien mill-bidu,  
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

**Ant.** Kristu gie jħabbar is-sliem lilkom li kontu fil-bogħod, u lil dawk li kienu fil-qrib.

### **Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar**

#### **INNU**

F'din it-tielet talba mqaddsa  
ta' mal-jum, infahħru 'l Alla,  
b'radd ta' ħajr għal kull għajnuna  
li fi mħabbtu illum bagħtilna.

Nadurawh, għax hu ta' l-għageb  
fil-misteru għoli tiegħu;  
u, fid-dawl tal-maġisteru  
ta' San Pietru, lejh inhaffu.

F'rabta sħiħa ma' l-appostli,  
nitolbuhom jgħassu fuqna,  
biex il-passi dgħajfa tagħna  
jitqawwew bi Kristu Sidna.

Glorja lill-Missier, lill-Iben,  
lill-Ispirtu s-Santu, Alla:

bħalma msebbaħ kien mill-bidu,  
hekk jissebbaħ issa w dejjem. Ammen.

**Ant.** Jien għamiltek dawl għall-ġnus, biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.

### **Salm 46 (47)**

Popli kollha, ċapċpu idejkom, \*  
għajtu b'lehen ta' ferħ lil Alla!  
Għax il-Mulej, l-Għoli, hu tal-biza', \*  
sultan kbir fuq l-art kollha.

Irażżan il-popli tahtna, \*  
u l-ġnus iqiegħed taht riglejna.  
Hu jagħżzilna l-wirt tagħna, \*  
il-kburija ta' Ġakobb, il-maħbub tiegħu.  
Tela' Alla b'għajat ta' ferħ, \*  
il-Mulej bid-daqq tat-trombi.

Għannu lil Alla, għannu, \*  
għannu lis-sultan tagħna, għannu.  
Għax Alla s-sultan ta' l-art kollha: \*  
għannulu bis-sengħa għanja sabiħa.

Isaltan Alla fuq il-ġnus kollha,  
joqgħod Alla fuq it-tron imqaddes tiegħu.  
Jingemgħu l-kbarat tal-popli \*  
mal-poplu ta' Alla ta' Abraham.  
Għax ta' Alla huma l-kapijiet ta' l-art; \*  
hu fl-għoli fuq kulhadd.  
Glorja.

### **Salm 85 (86):1-10**

Agħtini widen, Mulej, u wegibni, \*  
għaliex jiena msejken u fqajjar.  
Harisli ħajti, għax jiena twajjeb, \*  
salva l-qaddej tiegħek, għax fik jittama.

Int Alla tiegħi, henn għalija, Sidi, \*

ghax lilek nghajjat il-hin kollu.  
Ferraħ ruh il-qaddej tiegħek, \*  
ghax lejk, Sidi, jien nerfa' ruhi.  
Għax int, Sidi, twajjeb u taħfer, \*  
kollok tjieba għal kull min isejjahlek.  
Aġhti widen, Mulej, għat-talba tiegħi, \*  
isma' l-lehen ta' l-ilfiq tiegħi.  
F'jum in-niket tiegħi nsejjahlek, \*  
ghax inti żgur twegibni.

Ħadd m'hu bhalek fost l-allat, Mulej, \*  
u xejn bhall-għemil tiegħek.  
Il-ġnus kollha, li għamilt,  
jiġu jinxtehtu quddiemek, \*  
u jsebbħu ismek, Sidi.  
Għax kbir int, u għemejjel ta' l-għageb tagħmel; \*  
int waħdek Alla!  
Glorja.

### **Salm 97 (98)**

Għannu lill-Mulej għanja ġdida, \*  
ghax għamel hwejjeg ta' l-għageb.  
Ġibitlu r-rebħa l-leminija tiegħu, \*  
u d-driegħ imqaddes tiegħu.  
Għarraf il-Mulej is-salvazzjoni tiegħu, \*  
f'għajnejn il-ġnus wera l-ġustizzja tiegħu.  
Ftakar fit-tjieba u l-fedeltà tiegħu \*  
mal-poplu ta' Izrael.  
L-art kollha, minn tarf għall-ieħor, \*  
rat is-salvazzjoni ta' Alla tagħna.  
Għajtu bil-ferħ lill-Mulej fl-art kollha, \*  
infexxu fl-għana, ifirħu u għannu!  
Għannu lill-Mulej biċ-ċetra, \*  
biċ-ċetra u bil-hlewwa ta' l-għana,  
bit-trombi u bid-daqq tat-trumbetti; \*  
għajtu bil-ferħ quddiem il-Mulej is-sultan!

Ha jriegħed il-baħar u kull ma fih, \*  
id-dinja u kull ma jgħammar fiha.  
Ha jċapċpu x-xmajjar idejhom, \*  
u l-muntanji flimkien jgħajtu bil-ferħ  
quddiem il-Mulej, għax ġej \*  
biex jagħmel haqq mill-art;  
hu jagħmel haqq mid-dinja bil-ġustizzja, \*  
u mill-popli bis-sewwa.  
Glorja.

### **Fid-Disgha ta' filghodu**

**Ant.** Issa hu mgharraf il-misteru li kien mohbi għal kulhadd sa minn dejjem.

### **LEZZJONI QASIRA Apok 15:4**

Min, Mulej, ma jibzax minn ismek? Min ma jsebbħux? Għaliex int waħdek qaddis:  
u l-ġnus kollha jiġu jinxteħtu quddiemek.

**V/.** Deher fid-dinja.

**R/.** U għammar fost il-bnedmin.

### **F'Nofsinhar**

#### **Salm 122 (123)**

Lejk nerfa' għajnejja, \*  
int li tgħammar fis-smewwiet.

Ara, bħal għajnejn il-qaddejja lejn id sidhom; \*  
bħal għajnejn il-qaddejja lejn id sidtha;  
hekk għajnejna lejn il-Mulej, Alla tagħna, \*  
sa ma jkollu ħniena minna.

Henn għalina, Mulej, henn għalina, \*  
għax mitmugħa sax-xaba' bit-tagħjir.  
Mxebbgħa għall-aħħar ruħna \*  
biż-żebliħ ta' l-għonja, bit-tagħjir tal-kburin.  
Glorja.

## Salm 123 (124)

Li ma kienx il-Mulej magħna \*  
- ha jgħid hekk Izrael –  
li ma kienx il-Mulej magħna, \*  
meta qamu għalina n-nies,  
hajjin kienu jibilgħuna, \*  
meta nnextegħlu bl-għadab għalina.

L-ilma kien jgħarraqna, \*  
il-wied kien jgħaddi minn fuqna;  
minn fuqna kien jgħaddi \*  
mewg ta' l-ilma qawwi.

Imbierek il-Mulej, \*  
li ma telaqniex priża għal snienhom.  
Hajjitna bħal għasfur ħelset mix-xbiek tan-nassaba. \*  
Ix-xibka tqattgħet, u ahna ħrabna.

L-għajjnuna tagħna fisem il-Mulej, \*  
li għamel is-sema u l-art.  
Glorja.

## Salm 124 (125)

Min jittama fil-Mulej hu bħall-għolja ta' Sijon, \*  
li qatt ma titharrek, imma fis-sod għal dejjem.  
Bħalma l-għoljiet iduru madwar Ġerusalemm, \*  
hekk il-Mulej madwar il-poplu tiegħu,  
minn issa u għal dejjem.  
Ma jkun qatt ix-xettru tal-ħżiena  
fuq l-art, wirt il-gusti, \*  
biex ma jigrix li l-gusti  
jmiddu jdejhomm għall-ħażen.

Agħmel il-gid, Mulej, lit-tajbin \*  
u lil dawk ta' qalbhomm safja.  
Imma 'l dawk li jgħawwgu triqthom †  
jitlaqhom il-Mulej ma' dawk li jagħmlu l-ħażen.  
Sliem għal Izrael!

Glorja.

**Ant.** Kristu gie jhabbar is-sliem lilkom li kontu fil-bogħod, u lil dawk li kienu fil-qrib.

## **LEZZJONI QASIRA**

**Iż 49:6**

Il-Mulej qalli: tkun haġa żgħira wisq għalik li inti tkun il-qaddej tiegħi biex tqajjem biss it-tribù ta' Ġakobb u tregġa' lura l-fdal ta' Izrael. Jien nagħmel minnek dawl għall-ġnus, biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.

**V/.** Il-ġustizzja tiegħek għad jarawha l-ġnus.

**R/.** U s-sebħ tiegħek jarawh is-slaten kollha.

## **Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar**

### **Salm 125 (126)**

Meta l-Mulej reġġa' lura l-imjassra ta' Sijon, \*

konna qisna mitlufa f'holma;

mbagħad bid-dahk imtela fommna, \*

u bl-għajjat ta' ferħ ilsienna.

Mbagħad bdew jgħidu fost il-ġnus: \*

"Kbir f'għemilu l-Mulej magħhom!"

Kbir f'għemilu l-Mulej magħna! \*

U aħna bil-ferħ imtlejna.

Biddel, Mulej, xortina, \*

bhall-widien tan-Negeb!

Dawk li jizirgħu fid-dmugh \*

jaħsdu bl-għana ta' ferħ.

Huma u sejrjn, imorru jibku, \*

iġorru ż-żerriegħa għaž-żriġħ.

Iżda huma u ġejjin lura, jiġu b'għana ta' ferħ, \*

iġorru l-qatet f'idejhom.

Glorja.



### Salm 126 (127)

Jekk il-Mulej ma jibnix id-dar, \*  
għalxejn jithabtu l-bennejja.  
Jekk il-Mulej ma jħarisx il-belt, \*  
għalxejn jishar l-għassies.

Ma jiswielkom xejn li tbakkru, †  
jew li ddumu ma tistrieħu  
u li tieklu ħobż it-tbatija; \*  
għax hu jipprovdi lill-għeżież tiegħu.

Ara, wirt il-Mulej huma l-ulied, \*  
ħlas tiegħu hu frott il-ġuf.  
Bħal vleġeġ fid il-ġellied, \*  
hekk huma wlied iż-żgħożija.  
Hieni l-bniedem li għandu l-ħorġa mimlija bihom! \*  
Ma jinfixilx meta jiltaqa'  
ma' l-għedewwa f'bieb il-belt.  
Glorja.

### Salm 127 (128)

Hieni kull min jibża' mill-Mulej, \*  
kull min jimxi fit-triqat tiegħu!  
Mix-xogħol ta' idejk inti tiekol; \*  
hieni int, u riżqek tajjeb!  
Martek tkun bħal dielja għammiela \*  
fl-irkejjen ta' darek;  
uliedek bħal xitel taż-żebbuġ \*  
madwar il-mejda tiegħek.

Ara, kif ikun imbieriek il-bniedem \*  
li jibża' mill-Mulej!  
Ibierkek il-Mulej minn Sijon! \*  
Jalla tara l-ġid ta' Ġerusalemm tul ħajtek kollha!  
Jalla tara wlied uliedek! \*  
Sliem għal Izrael!  
Glorja.

**Ant.** Jien għamiltek dawl għall-ġnus, biex is-salvazzjoni tiegħi sa truf l-art tinfirex.

### **LEZZJONI QASIRA Żakk 2:11**

Kotra kbira ta' ġnus jingħaqdu dakinhar mal-Mulej, u huma jkunu l-poplu tiegħi. U jiena ngħammar f'nofsok; mbaġhad inti tagħraf li l-Mulej ta' l-eżerċiti baġhatni għandek.

**V/.** Bierku, popli, lil Alla tagħna.

**R/.** Semmghu l-ghana tat-tifhir tiegħu.

### **Talba**

O Alla, inti llum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-waħdieni; fil-ħniena tiegħek aġtina li ahna, li diġà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema. Bi Kristu Sidna. Ammen.

Inbierku l-Mulej

**R/.** Inroddu ħajr lil Alla.

## IT-II GĦASAR

V/. O Alla, ejja eħlisni.

R/. Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

### INNU

X'tak, Erodi, għadu ħajjen?  
Għax ġie Kristu qiegħed tibza'?  
M'għandux bżonn saltniet tad-dinja  
min ġie jagħti dik tas-sema!

Ġrew il-maġi wara l-kewkba,  
fid-dawl tagħha d-Dawl ifittxu,  
biex joffrulu d-doni tagħhom  
u jagħrfuh bħal Alla veru.

Il-Ħaruf tas-sema niżel  
fl-ilma tal-Ġordan u qaddsu;  
hu, li ma ttebbax bil-ħtija  
b'ħasil ġdid naddafna minnha.

Xhieda ġdida ta' setegħtu!  
Ħammru l-ġarar kbar ta' l-ilma,  
li l-qaddejja, b'ordni tiegħu,  
rawh mibdul fi nbid quddiemhom.

Glorja lilek, Kristu Sidna,  
li lill-ġnus ridt turi ruħek;  
mal-Missier u ma l-Ispirtu,  
ġieħ jintraddlek, issa w dejjem. Ammen.

### SALMODIJA

**Ant. 1:** Hu mfahħar bil-bosta s-Sultan tas-sliem, wisq aktar mis-slaten kollha ta' l-art.

## Salm 109 (110):1-5, 7

Il-kelma tal-Mulej lil Sidi: \*  
"Oqghod fuq il-lemin tiegħi,  
sa ma nqieghed l-għedewwa tiegħek \*  
mirfes taht riglejk."

Ix-xettru tal-qawwa tiegħek  
jibgħat il-Mulej minn Sijon: \*  
aħkem f'nofs l-għedewwa tiegħek.  
Tiegħek is-setgħa sa minn twelidek  
fuq l-għoljiet imqaddsa, \*  
sa minn qabel is-sebħ bħan-nida jien nissiltek.

Halef il-Mulej, u ma jisgħobx bih: \*  
"Inti qassis għal dejjem bħal Melkisedek!"  
Sidi fuq il-leminija tiegħek, \*  
hu jidrob is-slaten f'jum il-qilla tiegħu.

Mill-wied jixrob fi triqtu, \*  
għalhekk jerfa' 'l fuq rasu.  
Glorja lill-Missier.....

**Ant. 1:** Hu mfahħar bil-bosta s-Sultan tas-sliem, wisq aktar mis-slaten kollha ta' l-art.

**Ant. 2:** Il-Mulej twajjeb, ħanin u sewwa, feġġ għat-tajbin bħal dawl fid-dlam.

## Salm 111 (112)

Hieni l-bniedem li jibza' mill-Mulej, \*  
li jitgħaxxaq ħafna bil-kmandamenti tiegħu!  
Kbar fuq l-art ikunu wliedu; \*  
nysel it-tajbin ikun imbierek.  
Ġid u għana jkunu f'daru; \*  
għal dejjem tibqa' l-gustizzja tiegħu.

Dawl fid-dlam ifeġġ għat-tajbin; \*  
twajjeb u ħanin hu l-bniedem sewwa.  
Tajjeb il-bniedem li jħenn u jislef, \*  
li jmexxi ħwejġu bir-reqqa.

Għax il-bniedem ġust qatt ma jitfixkel; \*  
għal dejjem tibqa' t-tifkira tiegħu.  
Xejn ma jibża' minn aħbar ħażina; \*  
qalbu qawwija bit-tama fil-Mulej.  
Qalbu qawwija, m'għandux mniex jibża', \*  
sa ma jara mxejjen l-għadu tiegħu.  
Iqassam u jagħti lill-foqra; †  
għal dejjem tibqa' l-ġustizzja tiegħu; \*  
rasu merfugħa bil-ġieħ.

Jarah il-ħażin u jinkedd, †  
jheżheż snien u jtertaq qalbu. \*  
Imma x-xewqa tal-ħżiena tibqa' bla temma.  
Glorja lill-Missier.....

**Ant. 2:** Il-Mulej twajjeb, ħanin u sewwa, feġġ għat-tajbin bħal dawl fid-dlam.

**Ant. 3:** Il-ġnus kollha, li int għamilt, jiġu jinjteħtu quddiemek, Mulej.

### **Kantiku Apok 15:3-4**

Kbar u ta' l-għageb l-għemejjel tiegħek, \*  
Mulej, Alla li tista' kollox;  
sewwa u veri t-triqat tiegħek; \*  
Sultan tal-ġnus.

Min, Mulej, ma jibżax minn ismek? \*  
Min ma jsebbħux?  
Għax int wahdek qaddis: †  
u l-ġnus kollha jiġu jinjteħtu quddiemek, \*  
għax magħrufa saru l-ġudizzji tiegħek.

Glorja lill-Missier.....

**Ant. 3:** Il-ġnus kollha, li int għamilt, jiġu jinjteħtu quddiemek, Mulej.

### **LEZZJONI QASIRA**

### **Tit 3:4-5**

Meta feġġet it-tjieba ta' Alla, Salvatur tagħna, u l-imħabba tiegħu għall-bnedmin, hu salvana bil-ħasil ta' twelid ġdid u tiġdid mill-Ispirtu s-Santu, mhux minħabba l-opri tajba li stajna għamilna aħna, iżda minħabba l-ħniena tiegħu.

## RESPONSORJU QASIR

R/. Bih jitbierku \* Il-ġnus kollha ta' l-art. Bih.

V/. Ifaħħru l-kobor tiegħu l-popli kollha. \* Il-ġnus kollha ta' l-art. Glorja. Bih.

### Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Niċċelebraw il-jum qaddis, imwegġaħ bit-tifkira ta' tliet għemejjel ta' l-għageb: illum il-kewkba wasslet lill-maġi hdejn il-maxtura; illum l-ilma nbidel fi nbid għall-festa tat-tieg; illum Kristu għoġbu jitgħammed minn Ġwanni fil-Ġordan biex isalvana, hallelujah.

Ruhi tfahħar il-kobor tal-Mulej, \*

u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi,  
għax hu xeħet għajnejh

fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. \*

Iva, minn issa 'l quddiem

kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeg kbar; \*

qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien \*

fuq dawk li jibzġhu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, \*

xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, \*

u għolla ċ-ċkejknin.

Mela b'kull ġid lil min hu bil-ġuħ, \*

u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ħa ħsieb Izrael, qaddej tiegħu, \*

għax ftakar fil-ħniena tiegħu

- bħalma wiegħed lil missirijietna - \*

b'riżq Abraham u nisl u għal dejjem.

Glorja.

### Ant. tal-kantiku ta' Marija:

Niċċelebraw il-jum qaddis, imwegġaħ bit-tifkira ta' tliet għemejjel ta' l-għageb: illum il-kewkba wasslet lill-maġi hdejn il-maxtura; illum l-ilma nbidel fi nbid għall-festa tat-tieg; illum Kristu għoġbu jitgħammed minn Ġwanni fil-Ġordan biex isalvana, hallelujah.

## PREĊI

Illum il-maġi aduraw lis-Salvatur tagħna. Bil-ferħ kollu ta' qalbna nagħtuh aħna wkoll il-qima tagħna, u nitolbuh u ngħidulu:

*Salva l-ħajja tal-fqajrin, Mulej.*

Sultan tal-ġnus, int sejjaħt lejġ il-maġi u bihom ftaħt it-triq lill-ġnus biex jiġu jadurawġ:

- imliena bi spirtu ta' adorazzjoni u servizz.

Sultan tal-glorja, int tiġġudika l-poplu tiegħek bil-ġustizzja:

- aġħti sliem kotran lill-bnedmin.

Sultan ta' dejjem, is-saltna tiegħek tibqa' minn żmien għal żmien:

- ibgħat bħax-xita l-kelma tiegħek fi qlubna.

Sultan tal-ġustizzja, int trid tehles lill-imsejken li m'għandux min jgħinu:

- uri l-ħniena tiegħek ma' l-imsejkna u l-immikkta kollha.

Sultan Sid tagħna, ismek imbierek għal dejjem:

- temm ma' ħutna l-mejtin l-għegubijiet tas-salvazzjoni tiegħek.

## Missierna

### Talba

O Alla, inti illum b'kewkba mexxejt il-ġnus u għarraftilhom lil Ibnek il-waħdieni; fil-ħniena tiegħek agħtina li aħna, li diġà għarafniek bis-saħħa tal-fidi, naslu biex nitgħaxxqu bik wiċċ imb'wiċċ fis-sebħ tal-kobor tiegħek fis-sema. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien ma' l-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

### Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**Ammen.**

**TALBA TA' GHELUQ IL-JUM  
WARA T-II GHASAR TAL-HDUD U  
TAS-SOLENNITAJIET**

**V.** O Alla, ejja ehlišni.

**R.** Mulej, fittex għinni.

Glorja. Kif kien mill-bidu. Hallelujah.

Fi żmien ir-Randan ma jingħadx Hallelujah.

*Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-  
ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidhol fl-att penitenzjali skond il-formoli wżati fil-  
Quddiesa.*

**ATT PENITENZJALI**

I. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

**Huti, ejjew nagharfu htijietna.**

**Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulhadd flimkien jistqarr:**

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,  
u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,  
bil-kliem, bl-egħmil u billi ħallejt dmirijeti:

*iħabbtu fuq sidirhom*

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.

Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,

lill-Angli u l-Qaddisin kollha,

u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

**Tingħata l-assoluzzjoni:**

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,

jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R/. Ammen.**

*Jew*

II. *Issir l-istedina għall-penitenza.*

**Huti, ejjew nagharfu htijietna.**

**Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħad:**

**V.** Henn għalina, Mulej

**R.** Għax dnibna kontra tiegħek.

**V.** Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

**R.** U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

**Tingħata l-assoluzzjoni:**



Ihenn għalina Alla li jista' kollox,  
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R. Ammen.**

**Jew**

*III. Issir l-istedina għall-penitenza.*

Ħuti, ejjew nagħharfu ħtijietna.

*Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:*

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

**R. Mulej, ħniena.**

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

**R. Kristu ħniena.**

Int li qieghed fil-lemin tal-Missier, biex tidhol għalina: Mulej ħniena.

**R. Mulej, ħniena.**

*Tingħata l-assoluzzjoni:*

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,  
jahfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

**R. Ammen.**

## **INNU**

Kristu, dija w jum imsebbah,  
bik tal-lejl titkeçça d-dalma:  
int tassew tad-dawl id-dija,  
int xandâr tad-dawl għall-hienja.

Nitolbuk, Qaddis, Sid tagħna,  
f'dan il-lejl li ġej ħarisna;  
ikun fik il-mistrieħ tagħna,  
'tina ftit sigħat ta' heda.

Jekk l-għajnejn fl-irqad jingħalqu,  
qalbna tibqa' tishar miegħek;  
midd, Mulej, il-leminija  
bħala kenn ħanin fuq ħbiebek.

Ejja, Salvatur setgħani,  
qatta' x-xbiek ta' l-għadu tagħna,  
wennes lill-qaddejja tiegħek,  
li biex fdejthom xerridt demmek.

Ġieħ u sebħ għal dejjem, Kristu,  
Sultan twajjeb, jintradd lilek,  
lill-Missier u lill-Ispirtu  
Difensur u Farag tagħna. Ammen.

## **SALMODIJA**

*Barra Ż.GĦ.:*

**Ant. Taħt gwenħajk, tistkenn; ma tibzax mill-biza' tal-lejl.**

*Ż.GĦ.:*

**Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.**

## **Salm 90**

### **Ghad-dell tal-Għoli**

*Araw, tajtkom is-setgħa li tirfsu fuq is-sriep u skorpjuni (Lq 10, 19).*

Int li tgħix għall-kenn tal-Għoli, \*  
li tghammar ghad-dell ta' dak li jista' kollox,  
għid lill-Mulej: †  
“Kenn tiegħi u qawwa tiegħi int, \*  
Alla tiegħi, jien fik nittama.”

Għax hu jehilsek mix-xibka tan-nassab, \*  
u mill-mard tal-mewt.  
Bir-rix tiegħu jgħattik, \*  
u taħt gwenħajh tistkenn.  
Ma tibzax mill-biza' tal-lejl, \*  
anqas minn vlegġa li tittajjar bin-nhar,  
minn pesta li tixtered fid-dlam, \*  
jew minn marda li ggib herba f'nofs in-nhar.

Elf ruħ jaqgħu magenbek, \*  
u għaxart elef fuq lemintek  
imma lejk id-deni ma jersaqx, \*  
għax tarka u korazza l-fedelta' tiegħu.  
Int dan tarah biss b'għajnejk, \*  
tara l-ħlas li jieħdu l-ħżiena.

Għax int għandek il-Mulej kenn tiegħek, \*  
għamilt il-Għoli għamara tiegħek.

Ebda deni ma jigrilek, \*  
ebda ħsara ma tersaq lejn darek.  
Għax l-anġli tiegħu hu jibgħatlek, \*  
u jħarsuk fi triqatek kollha.  
Fuq idejhom jerfghuk, \*  
li ma taħbatx ma' xi ġebbla riglek.  
Fuq l-iljun u l-lifgħa int timxi, \*  
ferħ ta' ljun u serp int tirtes.

La tħabbebb miegħi, jien nehilsu: \*  
la għaraf ismi, jiena nħarsu.  
Hu jsejjaħli, u jiena nwiegħbu; †  
miegħu nkun fid-dwejjaq tiegħu, \*  
nehilsu u nerfagħlu ġiehu;  
u b'għomor twil nimlieh, \*  
nurih is-salvazzjoni tiegħi.

**Glorja.**

**Barra Z.GĦ.:**

**Ant. Taħt gwenħajh tistkenn; ma tibzax mill-biza' tal-lejl.**

**Z.GĦ:**

**Ant. Hallelujah, hallelujah, hallelujah.**

### **LEZZJONI QASIRA Apok 22, 4-5**

Jaraw wiċċ il-Mulej, u jkollhom ismu fuq gbinhom. Lejl ma jkunx hemm iżjed, u ma jkunux jeħtieġu dawl ta' msiebaħ u dawl tax-xemx, għax il-Mulej Alla jkun jiddi fuqhom, u huma jsaltnu għal dejjem.

### **RESPONSORJU QASIR**

**Barra żmien il-Għid:**

**R.** F'idejk, Mulej, \* Jien nerħi ruħi. F'idejk.

**V.** Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, \* Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

**F'Ħadd il-Ghid u l-ottava jingħad:**

**Ant.** Dan hu l-jum li għamel il-Mulej; ħa nifirġu u nithennew fih! Hallelujah.

**Fi żmien il-Ghid:**

**R.** F'idejk, Mulej, jien nerġi ruġi. Hallelujah, hallelujah. F'idejk.

**V.** Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa. \* Hallelujah, hallelujah. Glorja. F'idejk.

**Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieġu fis-sliem. (Ż.Għ. hallelujah).**

## **KANTIKU EVANGELIKU**

**Lq. 2,29-32**

*Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Israel*

Issa, o Sid, tista' tħalli l-qaddej tiegħek \*  
imur fis-sliem, skond kelmttek;  
għaliex għajnejja raw \*  
is-salvazzjoni tiegħek,  
li int Hejjejt \*  
għall-popli kollha:  
dawl biex idawwal il-ġnus, \*  
u glorja tal-poplu tiegħek Israel.

**Glorja.**

**Ant. Salvana, Mulej, u ħarisna bin-nhar u bil-lejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieġu fis-sliem. (Ż.Għ. hallelujah).**

### **Talba**

Nitolbu, Mulej, illum iċċelebrajna l-misteru tal-qawmien ta' Kristu mill-imwiet; issa nitolbuk il-grazzja li nistrieġu fis-sliem tiegħek u li tbiegħed minnha kull deni, biex nerġġu nqumu u nfahħruk ferħana. Bi Kristu Sidna. **R. Ammen.**

*Jew, fis-solennitajiet barra l-Ħdud:*

Nitolbu. Żur, Mulej, lil din id-dar, u bieghed minnha kull tnassis tal-għadu; jgħammru fiha l-anġli qaddisa tiegħek, biex iħarsuna u jżommuna fis-sliem; u xerred dejjem il-barka tiegħek fuqna. Bi Kristu Sidna. **R. Ammen.**

*Wara t-talba tingħad il-barka:*

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.

## R. Ammen.

*Fl-ahħarnett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna.*

Omm ħelwa ta' Kristu l-Feddej,  
int bieb illi jagħti għas-sema,  
int kewkba tal-baħar, Marija!  
    Ħarisna mill-waqgħa, kun magħna,  
għajnuna tal-poplu l-maħtur,  
    li b'għageb nissilt 'il min ħalqek  
fis-siegħa li lqajt it-tislina  
    li tak Gabrijel, u bqajt xebba,  
kif qabel, hekk wara t-tnissil.  
    Henn, Omm, għal uliedek midinba.

*jew*

Is-sliem, o Sultana  
    tas-sema, Sidt l-angli;  
int l-għerq u l-bieb safi  
    mnejn gie dawl id-dinja.  
O Vergni glorjuża,  
    ta' gmiel u sbuħija,  
is-sliem għalik! Itlob  
    lil Kristu għalina.

*jew*

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;  
    ħajja, ħlewwa u tama tagħna, sliem għalik.  
Lilek ingħajtu,  
    għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.  
Lilek nitniehdu, aħna li nibku u nolfqu  
    f'dan il-wied ta' dmugħ.

Ejja, mela, avukata tagħna,  
    dawwar lejna  
    dawk il-għajnejn tiegħek tal-ħniena;  
u wrina, wara dan it-turufnament,  
    lil Ġesu', frott imbierek tal-guf tiegħek.

O Hanina, o pija, o helwa Vergni Marija.

*Jew*

Taht il-harsien tieghek nistkennu,  
Omm qaddisa ta' Alla:  
la twarrabx minn quddiemek  
it-talb li naghmlulek fi htigijietna,  
u ehlisna dejjem minn kull tigris,  
o Vergni glorjuza u mbierka.